

DIN ISO 7152

ICS 01.040.97; 97.200.30

Einsprüche bis 2020-03-10
Vorgesehen als Ersatz für
DIN ISO 7152:2007-11

Entwurf

**Campingzelte und Caravan-Vorzelte –
Begriffe (ISO/DIS 7152:2019);
Text Deutsch, Englisch und Französisch**

Camping tents and caravan awnings –
Terms (ISO/DIS 7152:2019);
Text in German, English and French

Tentes de camping et auvents de caravane –
Termes (ISO/DIS 7152:2019);
Texte en allemand, anglais et français

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2020-01-10 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nasport@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Sport- und Freizeitgerät (NASport), 10772 Berlin, Saatwinkler Damm 42/43, 13627 Berlin.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 54 Seiten

DIN-Normenausschuss Sport- und Freizeitgerät (NASport)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument ist die Übersetzung der Internationalen Norm ISO 7152:2019, die im Technischen Komitee ISO/TC 43 „Sports and other recreational facilities and equipment“ erarbeitet wurde.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 112-02-01 AA „Campingzelte“ im DIN-Normenausschuss Sport- und Freizeitgerät (NASport).

Änderungen

Gegenüber DIN ISO 7152:2007-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) neue Begriffe aus ISO 5912 übernommen;
- b) neue Begriffe aus ISO 7152 übernommen;
- c) Begriffe wurden vollständig überarbeitet;
- d) redaktionelle Überarbeitung.

Contents

Foreword.....iv	iv
1 Scope.....1	1
2 Normative references.....2	2
3 Terms and definitions.....2	2
Annex A (informative) Drawings illustrating some of the terms given in this International Standard.....31	31

Inhalt

Vorwort.....iv	iv
1 Anwendungsbereich.....1	1
2 Normative Verweisungen.....2	2
3 Begriffe.....2	2
Anhang A (informative) Zeichnungen zur Erklärung einiger Begriffe aus dieser Internationalen Norm....31	31

Sommaire

Avant-propos.....iv	iv
1 Domaine d'application.....1	1
2 Références normatives.....2	2
3 Termes et définitions.....2	2
Annexe A (informative) Dessins illustrant certains des termes donnés dans la présente Norme internationale.....31	31

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung nationaler Normungsorganisationen (ISO Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird üblicherweise von Technischen Komitees von ISO durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale staatliche und nichtstaatliche Organisationen, die in engem Kontakt mit ISO stehen, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet bei allen elektrotechnischen Themen eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Es sollten insbesondere die unterschiedlichen Annahmekriterien für die verschiedenen ISO Dokumentenarten beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC Direktiven, Teil 2 erarbeitet (siehe www.iso.org/directives).

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO Liste der erhaltenen Patenterklärungen (siehe www.iso.org/patents).

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname dient nur zur Unterrichtung der Anwender und bedeutet keine Anerkennung.

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

Für eine Erläuterung des freiwilligen Charakters von Normen, der Bedeutung ISO spezifischer Begriffe und Ausdrücke in Bezug auf Konformitätsbewertungen sowie Informationen darüber, wie ISO die Grundsätze der Welthandelsorganisation (WTO) hinsichtlich technischer Handelshemmnisse (TBT) berücksichtigt, siehe www.iso.org/iso/foreword.html.

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir le lien suivant: www.iso.org/iso/fr/avant-propos.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 83, *Sports and other recreational facilities and equipment*.

Dieses Dokument wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 83, *Sports and other recreational facilities and equipment* erarbeitet.

Le présent document a été élaboré par le comité technique ISO/TC 83, *Matériel et équipements de sports et autres activités de loisirs*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 7152:1997) and Amendment 1:2006, which has been technically revised.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

- Vocabulary without any definition were deleted;
- new terms and definitions of ISO 5912 incorporated;
- new terms and definitions of ISO 7152 incorporated;
- terms and definitions completely revised;
- editorially revised.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

Diese dritte Ausgabe ersetzt die zweite Ausgabe (ISO 7152:1997) und die technisch überarbeitete Änderung 1: 2006.

Die wesentlichen Änderungen gegenüber dem Vorgänger sind wie folgt:

- Vokabeln ohne Begriffsdefinition wurden gestrichen;
- Neue Begriffe aus ISO 5912 übernommen;
- Neue Begriffe aus ISO 7152 übernommen;
- Begriffe wurden vollständig überarbeitet;
- redaktionelle Überarbeitung.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Auflistung dieser Institute ist unter www.iso.org/members.html zu finden.

Cette troisième édition annule et remplace la deuxième édition (ISO 7152:1997), et Amendement 1:2006, qui a fait l'objet d'une révision technique.

Les principales modifications par rapport à l'édition précédente sont les suivantes:

- Les mots de vocabulaire sans définition ont été supprimés;
- Nouveaux termes adoptés de l'ISO 5912;
- Nouveaux termes adoptés de l'ISO 7152;
- Les termes ont été complètement révisés;
- révision éditoriale.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve à l'adresse www.iso.org/fr/members.html.

Camping tents and caravan awnings — Terms

1 Scope

This International Standard gives a list of the most frequent terms relating to camping tents and caravan awnings together with some definitions. It also covers the relevant terms used in ISO 5912, *Camping tents*, and ISO 8936, *Awnings for leisure accommodation vehicles — Safety requirements and test methods*.

“Leisure accommodation vehicles” in this International Standard always means caravans and/or motor caravans and/or caravan holiday homes.

NOTE 1 The definitions included concern such terms which

- cannot be illustrated;
- are to explain by a definition in addition to a drawing.

NOTE 2 The drawings shown in Annex A are only examples. They have been included to explain the relevant terms.

Campingzelte und Caravan-Vorzelte — Begriffe

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm enthält die häufigsten Begriffe in Bezug auf Campingzelte und Caravan-Vorzelte mit einigen Definitionen. Sie enthält auch die entsprechenden Begriffe, die in den Internationalen Normen ISO 5912 *Camping tents*, und ISO 8936 *Awnings for leisure accommodation vehicles — Safety requirements and test methods* benutzt werden

In dieser Internationalen Norm bedeutet „Caravan“ immer Caravan und/oder Motor-caravan und/oder Mobilheime.

ANMERKUNG 1 Die enthaltenen Definitionen betreffen Begriffe, die

- nicht bildlich dargestellt werden können;
- zusätzlich zur bildlichen Darstellung durch eine Definition erklärt werden müssen.

ANMERKUNG 2 Die Bilder, die in Anhang A enthalten sind, dienen nur als Beispiele. Sie wurden aufgenommen, um die entsprechenden Begriffe zu erklären.

Tentes de camping et auvents de caravane — Termes

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale contient les termes les plus courants relatifs aux tentes de camping et aux auvents de caravanes, avec quelques définitions. Il contient également les termes correspondants utilisés dans les normes internationales ISO 5912 "Tentes de camping" et ISO 8936 "Auvents de caravanes - Prescriptions de sécurité".

Les "Auvents de caravanes" dans la présente Norme internationale s'entendent toujours de caravanes et/ou de caravanes et/ou de maisons de vacances pour caravanes.

NOTE 1 Les définitions incluses concernent des termes tels que

- ne peut pas être illustré;
- sont à expliquer par une définition en plus d'un dessin.

NOTE 2 Les dessins de l'annexe A ne sont que des exemples. Ils ont été inclus pour expliquer les termes pertinents.

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO 8336:2017 and the following apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>

2 Normative Verweisungen

Diese Internationale Norm enthält die häufigsten Begriffe in Bezug auf Campingzelte und Caravan-Vorzelte mit einigen Definitionen. Sie enthält auch die entsprechenden Begriffe, die in den Internationalen Normen ISO 5912 *Camping tents* und ISO 8936 *Awnings for leisure accommodation vehicles — Safety requirements and test methods* benutzt werden.

Es gibt keine normativen Verweisungen in diesem Dokument.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach ISO 8336:2017 und die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <http://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>

2 Références normatives

Les documents suivants cités dans le texte constituent, pour tout ou partie de leur contenu, des exigences du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

Le présent document ne contient aucune référence normative.

3 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions donnés dans l'ISO 8336:2017 ainsi que les suivants s'appliquent.

L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes :

- IEC Electropedia: disponible à l'adresse <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform : disponible à l'adresse <http://www.iso.org/obp>

3.1 awning closable structure intended to be fixed to a stationary vehicle or to stand free of the vehicle Note 1 to entry: Structures which are designed as awnings are considered as awnings even if they are free-standing, such as awning variations for caravans and motorised vehicles Note 2 to entry: See Figure A.57.	3.1 Vorzelt verschießbare Struktur, die dazu bestimmt ist, an einem stehenden Fahrzeug befestigt zu werden oder frei vom Fahrzeug zu stehen Anmerkung 1 zum Begriff: Konstruktionen, die als Vorzelte ausgeführt sind, gelten auch im freistehenden Zustand als Vorzelte, wie z. B. Vorzeltvarianten für Caravan und Kraftfahrzeuge Anmerkung 2 zum Begriff: siehe Bild A.57.	3.1 auvent structure pouvant être fermée destinée à être fixée à un véhicule à l'arrêt ou à être dégagée du véhicule Note 1 à l'article: Les structures conçues comme des auvents sont considérées comme des auvents même si elles sont autonomes, telles que les variations de stores pour caravanes et véhicules motorisés Note 2 à l'article: Voir la figure A.57.
3.2 hoop tent tent made of one or more hoops Note 1 to entry: See Figure A.3 and Figure A.19.	3.2 Bogenzelt Zelt aus einem oder mehreren Gestängebögen Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.3 und Bild A.19.	3.2 tente à arceau tente composée d'un ou de plusieurs cerceaux Note 1 à l'article: Voir la figure A.3 et la figure A.19.
3.3 hoop awning poled awning awning made of one or more hoops	3.3 Kuppel-Vorzelt Mast-Vorzelt Vorzelt aus einem oder mehreren Gestängebögen	3.3 Auvent à arceau Auvent à monomât auvent en un ou plusieurs arceaux
3.4 frame tent tent of which the assembly consists of predominantly rigid poles Note 1 to entry: The rigid poles are usually made of steel, aluminium, fibre glass, inflatable tubes or wood. Note 2 to entry: See Figure A.8 and Figure A.9.	3.4 Gestängezelt Zelt, dessen Aufbau aus überwiegend starren Stangen besteht Anmerkung 1 zum Begriff: Die starren Stangen bestehen üblicherweise aus Stahl, Aluminium, Glasfaser, aufblasbaren Rohren oder Holz. Anmerkung 2 zum Begriff: siehe Bild A.8 und Bild A.9.	3.4 tente à armature tente dont l'armature est constitué de poteaux majoritairement rigides Note 1 à l'article: Les poteaux rigides sont généralement en acier, en aluminium, en fibre de verre, en tube gonflable ou en bois. Note 2 à l'article: Voir la figure A.8 et la figure A.9.

3.5 frame awning awning of which the assembly consists of predominantly rigid poles Note 1 to entry: The rigid poles are usually made of steel, aluminium, fibre glass, inflatable tubes or wood. Note 2 to entry: See Figure A.57, Figure A.58 and Figure A.16.	3.5 Gestängevorzelt Vorzelt, deren Aufbau aus überwiegend starren Masten besteht Anmerkung 1 zum Begriff: Die starren Stangen bestehen üblicherweise aus Stahl, Aluminium, Glasfaser, aufblasbaren Rohren oder Holz. Anmerkung 2 zum Begriff: siehe Bild A.12, Bild A.58 und Bild A.16.	3.5 Cadre auvent auvent dont l'ensemble est constitué de poteaux majoritairement rigides Note 1 à l'article: Les poteaux rigides sont généralement en acier, en aluminium, en fibre de verre, en tube gonflable ou en bois. Note 2 à l'article: Voir la figure A.57, la figure A.58 et la figure A.16.
3.6 inflatable tent tent which is predominantly made of inflatable tubes Note 1 to entry: See Figure A.12.	3.6 aufblasbares Zelt Zelt, das überwiegend aus aufblasbaren Stützen besteht Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.12.	3.6 tente gonflable tente constituée principalement de boudins gonflables Note 1 à l'article: Voir la figure A.12.
3.7 inflatable awning awning of which is predominantly made of inflatable tubes Note 1 to entry: See Figures A.27 and A.60.	3.7 Aufblasbares Vorzelt Vorzelt überwiegend bestehend aus aufblasbaren Rohren Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.27 und Bild A.60.	3.7 Auvent gonflable auvent dont principalement des tubes gonflables Note 1 à l'article: Voir les figures A.27 and A.60.
3.8 single-pole tent tent with only one, generally vertical, pole Note 1 to entry: See Figure A.1. Note 2 to entry: This type is also referred to as a tepee.	3.8 Einmastzelt Zelt mit einer einzigen, in der Regel lotrechten Stange Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.1. Anmerkung 2 zum Begriff: Auch bekannt als Tepee.	3.8 tente monomât tente à un seul mât, en général vertical Note 1 à l'article: Voir le figure A.1. Note 2 à l'article: Ce type est également appelé tipi.

**3.9
ridge tent**

tent with at least two poles and a horizontal or sloped ridge between them

Note 1 to entry: See Figure A.2.

**3.10
pyramid tent**

tent made of multiple straight poles creating a structure with angled sides and usually no defined roof

Note 1 to entry: See Figure A.16.

**3.11
dome tent**

tent in the form of a hemisphere usually made from 2 or more flexible poles in the form of a hoop all intersecting near the top of the tent

Note 1 to entry: See Figure A.3.

**3.12
single-hoop tent**

tent with a single pole in the form of a hoop

Note 1 to entry: See Figure A.17.

**3.9
Hauszelt, Firstzelt**

Zelt mit mindestens zwei Stützen, zwischen denen ein waagerechter oder schräger First verläuft

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.2.

**3.10
Pyramidenzelt**

Zelt aus mehreren geraden Stützen, die eine Struktur mit abgewinkelten Seiten und normalerweise ohne definiertes Dach bilden

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.16.

**3.11
Kuppelzelt**

Zelt in Form einer Halbkugel, die normalerweise aus zwei oder mehr flexiblen Stützen in Form eines Bogens besteht, die sich alle in der Nähe der Oberseite des Zeltes schneiden

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.3.

**3.12
Einbogenszelt**

Zelt mit einem einzigen Stützbogen

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.17.

**3.9
Tente canadienne**

tente avec au moins deux mats, reliés ou non par une faîtière horizontale ou oblique

Note 1 à l'article : Voir le figure A.2.

**3.10
tente pyramide**

tente composée de plusieurs poteaux mâts, créant une structure à côtés inclinés et généralement sans toit défini

Note 1 à l'article : Voir le figure A.16.

**3.11
tente couple**

tente sous la forme d'un hémisphère généralement constituée de deux ou plusieurs boudins flexibles sous la forme d'un hémisphère qui se croisent tous près du sommet de la tente

Note 1 à l'article : Voir le figure A.3.

**3.12
tente à arceau unique**

tente supportée par un seul arceau

Note 1 à l'article : Voir le figure A.17.

3.13
tunnel tent

tent with parallel flexible poles in the form of hoops, generally in the form of a half- cylinder or a truncated cone

Note 1 to entry: See Figure A.15.

3.14
geodesic tent

dome tent with at least four flexible poles which cross over each other at least 5 points (Nodes) to form a structure made up mostly of triangles

Note 1 to entry: See Figure A.4.

3.15
semi geodesic tent

dome tent with at least three flexible poles which cross over each other at least three points (Nodes) to form a structure made up mostly of triangles

Note 1 to entry: See Figure A.18.

3.16
pop up tent

tent which is primarily self-erecting when removed from its packaging, which needs pegging to the ground and often utilises guylines for additional stability

3.13
Tunnelzelt

Zelt mit parallelen flexiblen Stützen in Form von Bögen, im Allgemeinen in Form eines Halbzylinders oder eines Kegelstumpfes

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.15.

3.14
geodätisches Zelt

Kuppelzelt mit mindestens vier flexiblen Stützen, bei der sich mindestens 5 Punkte (Knoten) überkreuzen, um eine Struktur zu bilden, die hauptsächlich aus Dreiecken besteht

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.4.

3.15
halb geodätisches Zelt

Kuppelzelt mit mindestens drei flexiblen Stützen, bei der sich mindestens drei Punkte (Knoten) überkreuzen, um eine Struktur zu bilden, die hauptsächlich aus Dreiecken besteht

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.18.

3.16
Pop-up-Zelt

Zelt, das sich in erster Linie selbst aufrichtet wenn es aus der Verpackung genommen wird, und das am Boden befestigt werden muss und wofür häufig Abspannleinen für zusätzliche Stabilität verwendet werden

3.13
tente géodésique

tente à arceaux souples parallèles dont la forme de cerceaux, généralement en demi-cylindre ou en cône tronqué

Note 1 à l'article : Voir le figure A.15.

3.14
tente géodésique

tente couple avec au moins quatre boudins flexibles qui se croisent au moins 5 points (nœuds) pour former une structure composée principalement de triangles

Note 1 à l'article : Voir le figure A.4.

3.15
tente semi-géodésique

tente couple avec au moins trois boudins flexibles qui se croisent au moins trois points (nœuds) pour former une structure composée principalement de triangles

Note 1 à l'article : Voir le figure A.18.

3.16
Pop up tente

tente qui est principalement à montage automatique quand enlevé de son emballage, qui doit être ancrée au sol et qui utilise souvent des lignes de vie pour plus de stabilité

3.17
drive away tent

free standing tent that, if designed to be connected to a motor home or caravan, becomes an awning

3.18
drive away awning

free standing awning that can be connected to a leisure accommodation vehicle

3.19
free-standing awning

awning that will remain erected without support from a vehicle

3.20
canopy

extension which is intended to be attached to a tent or caravan awning, or caravan or motor home to increase its useable area and has only a roof

Note 1 to entry: Examples for this are tent extensions, flysheet extensions (see Figure A.22), hoods, stub canopies and sun canopies.

3.21
porch awning

awning that is designed to provide a small covered space around the door of a caravan

Note 1 to entry: See Figure A.58 and Figure A.59.

3.17
Zelt zum Wegfahren

Freistehendes Zelt, das, wenn es dafür entwickelt wurde, durch Anschließen an einen Caravan zur Markise wird

3.18
Vorzelt zum Wegfahren

Freistehendes Vorzelt, das an bewohnbare Freizeitfahrzeuge angeschlossen werden kann

3.19
Freistehendes Vorzelt

Vorzelt, das ohne Unterstützung eines Fahrzeuges aufgestellt bleibt

3.20
Sonnendach

Verlängerung, die zur Vergrößerung der Nutzfläche an einem Zelt- oder Wohnwagen-vordach oder an einem Wohnwagen oder Wohnmobil angebracht wird und nur ein Dach hat

Anmerkung 1 zum Begriff: Beispiele hierfür sind Zeltverlängerungen (siehe Bild A.22), Hauben, Vordach-Verlängerungen und Sonnendächer.

3.21
Eingangsvorzelt

Vorzelt, das einen kleinen überdachten Teil um die Tür eines Wohnwagens bieten soll

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.58 und Bild A.59.

3.17
Tente à emporter

Tente autoportante qui, si elle est conçue pour être connectée à une autocaravane ou à une caravane, devient un auvent

3.18
Auvents à emporter

Auvent autoportante qui pouvant être connecté à un véhicule habitables de loisirs

3.19
Auvent autoportante

auvent qui restera érigé sans le soutien d'un véhicule

3.20
canopée

extension destinée à être fixée à une tente ou à un auvent de caravane, ou à une caravane ou à un camping-car afin d'augmenter sa surface utilisable et n'ayant qu'un toit

Note 1 à l'article: Des exemples de ceci sont les extensions de tente (voir le figure A.22), les extensions de feuille de données, les capots, les auvents en talons et les auvents solaires.

3.21
Auvent de porche

Auvent conçu pour fournir un petit espace couvert autour de la porte d'une caravane

Note 1 à l'article: Voir le figure A.58 et le figure A.59.

3.22
universal awning

awning that is only attached to the caravan at the top of the awning and is not designed to fit along the whole side of the caravan

Note 1 to entry: See Figure A.58 and Figure A.59.

3.23
full awning

awning which covers the whole side of a caravan and is attached at or near to the whole perimeter of the caravan

Note 1 to entry: See Figure A.57.

3.24
trailer tent

tent structure built into a trailer that when pitched requires pegging out and stabilising and in which the trailer remains an integral part

3.25
folding camper

tent structure built into a towable rigid base that when pitched requires no or minimal additional pegging to retain stability and in which the base remains an integral part

3.22
Universal-Vorzelt

Vorzelt, das nur am Wohnwagen an der Oberseite des Vorzeltes angebracht ist und nicht für die gesamte Seite des Wohnwagens angelegt ist

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.58 und Bild A.59.

3.23
vollständig eingezogenes Vorzelt

Vorzelt, welches die gesamte Seite eines Wohnwagens bedeckt und an oder nahe dem gesamten Umfang des Wohnwagens angebracht ist

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.57.

3.24
Anhängierzelt

In einem Anhänger eingebaute Zeltkonstruktion, deren Aufstellen ein Abstecken und Stabilisieren erfordert und in der der Anhänger ein integraler Bestandteil ist

3.25
Klappwohnwagen

Zeltstruktur, das in eine ausziehbare starre Basis eingebaut ist, die im aufgestellten Zustand keine oder nur minimale zusätzliche Heringe benötigt, um die Stabilität zu gewährleisten, und in der die Basis ein integraler Bestandteil ist

3.22
auvent universel

Auvent qui est uniquement attaché à la caravane en haut de l'auvent et n'est pas conçu pour s'adapter à tout le côté de la caravane

Note 1 à l'article : Voir le figure A.58 et le figure A.59.

3.23
Auvent complet

auvent qui couvre tout le côté d'une caravane et qui est fixé au périmètre entier de la caravane ou à proximité

Note 1 à l'article : Voir le figure A.57

3.24
tente remorque

structure de tente intégrée à une remorque qui, une fois montée, nécessite un ancrage et une stabilisation et dans laquelle la remorque reste partie intégrante

3.25
Campeur pliant

structure de tente intégrée à une base rigide tractable qui, une fois inclinée, ne nécessite aucun ancrage supplémentaire ou un minimum pour maintenir la stabilité et dans laquelle la base reste partie intégrante

3.26 sealed tent

tent that has the groundsheet sewn to the flysheet to form a sealed enclosed area, or a tent with a snowskirt

Note 1 to entry: Tents with snowskirts are not normally sealed tents but there is the possibility of snow or sand building up on these snowskirts which can restrict air circulation, creating a sealed tent.

3.27 sealed awning

awning that has the groundsheet sewn to the flysheet to form a sealed enclosed area, or an awning with a draught-skirt

Note 1 to entry: Awnings with draught-skirts are not normally sealed awnings but there is the possibility of snow or sand building up on these draught-skirts which can restrict air circulation creating a sealed awning.

Note 2 to entry: The use of a sealed awning can result in a build-up of harmful gases within the awning.

3.28 single-skin tent

tent with only one layer of material

Note 1 to entry: See Figure A.60.

3.29 adjustable pole

pole where lengths can be changed to tension

3.26 versiegeltes Zelt

Zelt, bei dem die Zeltunterlage an das Vordach angenäht ist, um einen geschlossenen Bereich zu gestalten, oder ein Zelt mit Faulstreifen

Anmerkung 1 zum Begriff: Zelte mit Faulstreifen sind normalerweise keine versiegelten Zelte, aber es besteht die Möglichkeit, dass sich Schnee oder Sand auf diesen Faulstreifen ansammeln, was die Luftzirkulation einschränken und ein versiegeltes Zelt schaffen kann.

3.27 versiegeltes Vorzelt

Vorzelt, bei dem die Bodenplane mit dem Vordach vernäht ist, oder ein Vorzelt mit einem Windfang

Anmerkung 1 zum Begriff: Vorzelte mit Windschutzschürzen sind normalerweise keine abgedichteten Vorzelte, es besteht jedoch die Möglichkeit, dass sich Schnee oder Sand auf diesen Windschutzschürzen ansammeln, was die Luftzirkulation einschränken und ein abgedichtetes Vorzelt schaffen kann.

Anmerkung 2 zum Begriff: Die Verwendung eines abgedichteten Vorzeltes kann zur Ansammlung von schädlichen Gasen im Vorzelt führen.

3.28 Eindachzelt

Zelt mit nur einer Materialschicht

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.60.

3.29 teleskopierbare Stange

Stange deren Länge eingestellt werden kann,

3.26 tente scellée

tente sur laquelle le tapis de sol est cousu pour créer un espace clos et hermétique ou tente avec un jupon

Note 1 à l'article : Les tentes avec des jupons de neige ne sont généralement pas scellées, mais il est possible que de la neige ou du sable s'accumulent sur ces jupes de neige, ce qui peut limiter la circulation de l'air et créer une tente scellée.

3.27 auvent scellé

Auvent sur lequel le tapis de sol est cousu pour créer un espace clos et scellé, ou auvent avec jupe pare-vent

Note 1 à l'article : Les auvents avec jupes anti-courant ne sont normalement pas des auvents scellés, mais il est possible que de la neige ou du sable s'accumulent sur ces jupes anti-courant, ce qui peut restreindre la circulation de l'air et créer un auvent scellé.

Note 2 à l'article: L'utilisation d'un store scellé peut entraîner une accumulation de gaz nocifs dans le store.

3.28 tente à toit unique

tente avec une seule couche de matériau

Note 1 à l'article : Voir le figure A.60

3.29 poteaux télescopique

poteau dont la longueur peut être ajustée pour

the fabric of the awnings

Note 1 to entry: see Figure A.28

3.30

double-skin tent

tent with a flysheet and a fitted inner sheet

Note 1 to entry: See Figure A.19.

3.31

double-skin awning

awning with a flysheet and a fitted inner sheet

Note 1 to entry: See Figure A.60.

3.32

sleeping tent

tent in principle used for sleeping in

3.33

tent performance level

Differentiates the intended conditions of use

3.34

winter awning (type W)

awning suitable for all year round use

3.35

residential awning (type R)

awning suitable for continual use over extended periods including a light snow load

um das Zeltgewebe zu spannen

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.28.

3.30

Doppeldachzelt

Zelt mit einem Vordach und einem angepassten innerem Zelt

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.19.

3.31

Doppeldach-Vorzelt

Vorzelt mit einem Vordach und einem angepassten innerem Zelt

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.60.

3.32

Schlafzelt

im Prinzip zum Schlafen genutztes Zelt

3.33

Leistungsniveau des Zeltes

unterscheidet die vorgesehenen Nutzungsbedingungen

3.34

Winter-Vorzelt (Typ W)

für den ganzjährigen Einsatz geeignetes Vorzelt

3.35

Dauervorzelt (Typ R)

für den Dauereinsatz über längere Zeiträume einschließlich leichter Schneelast geeignetes Vorzelt

tendre le tissu de la tente

Note 1 à l'article : Voir le figure A.28

3.30

tente à double toit

tente avec un flysheet et un drap intérieur ajusté

Note 1 à l'article : Voir le figure A.19.

3.31

auvent à double toit

auvent avec un flysheet et un drap intérieur ajusté

Note 1 à l'article : Voir le figure A.60.

3.32

tente de couchage

tente en principe utilisée pour dormir dans

3.33

niveau de performance de la tente

Différencie les conditions d'utilisation prévues

3.34

auvent d'hiver (type W)

auvent adapté à une utilisation toute l'année

3.35

auvent résidentiel (type R)

Auvent adapté pour une utilisation continue sur de longues périodes, y compris une faible charge de neige

Example: see Figure A.61

BEISPIEL siehe Bild A.61

Exemple : Voir le figure A.61

3.36 touring awning (type T)

awning suitable for repeated pitching and striking and use at any time of the year but not in winter snow conditions

3.36 Reise-Vorzelt (Typ T)

Vorzelt, geeignet für wiederholtes Aufstellen und Aufschlagen und zu Verwendung zu jeder Jahreszeit, jedoch nicht bei winterlichen Schneeverhältnissen

3.36 auvent de tourisme (type T)

Auvent adapté pour le tangage et la frappe répétés, utilisable à tout moment de l'année, mais pas en hiver

Example: see Figure A.61

BEISPIEL siehe Bild A.61

Exemple : Voir le figure A.61

3.37 light weight awning (type L)

awning suitable for repeated pitching and striking which is characterized by ease of use and lightness

3.37 Leichtgewicht-Vorzelt (Typ L)

Vorzelt, geeignet für wiederholtes Aufstellen und Aufschlagen, das sich durch eine einfache Handhabung und Leichtigkeit auszeichnet

3.37 auvent léger

auvent adapté pour le tangage et la frappe répétés, caractérisé par sa facilité d'utilisation et sa légèreté

Example: see Figure A.60

BEISPIEL siehe Bild A.60

Exemple : Voir le figure A.60

3.38 toilet tent

free standing structure designed to be used with a toilet

3.38 Toilettenzelt

freistehende Struktur zur Verwendung mit einer Toilette

3.38 tente de toilette

structure autoportante conçue pour être utilisée avec une toilette

Note 1 to entry: See Figure A.5.

Anmerkung 1 zum Begriff: siehe Bild A.5.

Note 1 à l'article : Voir le figure A.5.

3.39 beach tent

structure designed to provide some shelter from the wind or sun, often but not exclusively used on a beach

3.39 Strandzelt

Struktur, entworfen, um etwas Schutz vor Wind oder Sonne zu bieten, häufig aber nicht ausschließlich auf einem Strand verwendet

3.39 tente de plage

structure conçue pour se protéger du vent ou du soleil, souvent mais pas exclusivement utilisée sur une plage

Note 1 to entry: There is not currently a standard for measuring the protection from the sun for this type of tent.

Anmerkung 1 zum Begriff: Derzeit gibt es keine Norm für die Messung des Sonnenschutzes für diesen Zeltyp.

Note 1 à l'article : Il n'existe actuellement aucune norme permettant de mesurer la protection solaire contre ce type de tente.